

お宝拝見！ ④ 優しいアグバン先生とアグバン賞

2011年11月12日午前9時20分、サウスカロライナ州在住のポール・ラニア・アグバンさんが89年の生涯を閉じられました。ラニアさんは、戦前、関西学院中学部で英語を教えていたアメリカ人宣教師 N. S. アグバン (1884-1983) の一人息子として、1922年に原田の森でお生まれになりました。カナディアン・アカデミーで学ばれた後、1940年に大学入学のためアメリカに帰国されましたが、終戦に伴い、第5空軍の一員として来日されました。除隊後、外科医として活躍されたラニアさんは5カ国語に堪能で、中でも日本語が大変流暢だったそうです。



N. S. アグバン先生

ラニアさんの訃報は奥様からお父様の教え子だった鎌井誠さん (旧中昭20、文学昭26、院修英昭29)、鎌井さんから同級生の松井辰男さんに伝えられ、学院史編纂室に届けられました。

英語が得意だった鎌井さんは、アメリカの珍しい切手や読み終えた本を譲られるなど、アグバン先生から特別に可愛がられたそうです。先生がデューク大学で日野原善輔 (普通明 29) のルームメイトだったことが関西学院で教えるきっかけになったと考えられると教えてくださいました。

(中学部で英会話を習ったアグバン先生がアメリカで父親の同級生だったことをご子息の重明さん<旧中昭4>も書いておられます)。

一方の松井さんは恩師の思い出をこう書いておられます。「先生はとても優しい方で私達生徒を大切にしてくださいました。…国際情勢の悪化に伴い先生は帰国を余儀なくされる事になり、…私達生徒を〔順番に〕関西学院構内のご自宅に招待して下さいました。…庭の芝生が見えるガラス越しに初冬の午後の柔らかい陽射しを受けた明るい部屋に帰国で不要になった品物を並べお別れの記念に何でも好きなものを持って帰りなさいと云って頂きました。私はその中で…チロル (Tyrol) 地方のスキー場案内の英文パンフレットと、先生が北海道旅行で入手された先住民の木彫りの小さな民芸品を頂きました」。先生から生きた発音を学んだお二人は、戦後進駐軍との会話にも不自由を感じなかったそうです。

そんな先生のお人柄と深い思いを偲ばせる著書があります。1941年3月に川瀬日進堂書店から出版された *Little Roads to Understanding, a Venture toward International Friendship* です。宣教師が次々に離日する中、妻と息子をアメリカに帰し、一人残って執筆されたものと思われます。ご自身の作である巻頭の詩 (右上) が70年の時を超え、胸に迫ります。

Toward Amity of Nations
Nicholas Snethen Ogburn, Jr.
*Build we a bridge of friendship
Far across the world,
High of plan and purpose
Open to all mankind!
Deep neath the troubled waters
Engines of war be hurled!
Lifted the earth-turned faces,
Opened the eyes once blind!
Still, shall trumpeted dangers
Weld strong arms to the hilt?
Still, shall fear of power
Make us to cringe and sneak?
Brothers are we, not strangers
Hiding our souls in guilt!
Welcome the great glad hour,
The Hour when Brothers speak !!*



1980年代後半に来日されたラニアさんを関西学院に案内した際、日本と日本人を愛し、教え子に深い愛情を注がれたお父様を記念するものを中学部に残したいとの相談を受けられた鎌井さんは、中学部関係者に連絡し、後の基金設立も含め、実現にご尽力されました。その結果、中学部にアグバン賞 (宗教〔活動〕賞・英語賞) が設けられ、1993年以降卒業式で3~4名の卒業生に贈られています。鎌井さんは、ラニアさんの名代として2006年の卒業式までこの賞のプレゼンターを務められました (左は1994年3月15日の卒業式)。 [学院史編纂室 池田裕子]

★このような歴史的資料 (書簡、写真、図書、器物等) をお持ちの方は、学院史編纂室までご一報ください。

学院史編纂室便り No. 35 (2012年6月8日)

関西学院 学院史編纂室

〒662-8501 西宮市上ヶ原一番町 1-155

TEL : 0798-54-6022 FAX : 0798-54-6462

<http://www.kwansei.ac.jp/gakuinshi/ARCHIVES.htm>

新任教職員で、『関西学院百年史』(全4巻+索引)をご希望の方はご連絡ください。